

Gal

Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Τῆ ἐλευθερίᾳ, ἡμεῖς Χριστὸς ἠλευθήρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
เพื่อ เสรีภาพ เรา พระคริสต์ ทรงปลดปล่อย จงยืนมั่น ตั้งมั่น และ อย่า อีกครั้ง
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3825](#)
ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
แอก-แ่ง ความเป็นทาส ถูกผูกมัด
[G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

เหตุฉะนั้นจงยืนมั่นในเสรีภาพซึ่งในเสรีภาพนั้นพระคริสต์ทรงทำให้เราทั้งหลายเป็นไทแล้ว และอย่าเข้าเทียมกับแอกแห่งการเป็นทาสอีกเลย

2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμῶν
ดูเถิด ข้าพเจ้า เปาโล กล่าว แก่ท่าน ว่า ถ้า ท่านเข้าสุหนัต พระคริสต์ ท่าน
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#)
οὐδὲν ὠφελήσει.
ไม่มีประโยชน์ อะไรเลย
[G3762](#) [G5623](#)

ดูเถิด ข้าพเจ้าเปาโลกล่าวแก่พวกท่านว่า ถ้าพวกท่านเข้าสุหนัต พระคริสต์จะไม่ทรงทำประโยชน์อันใดแก่พวกท่านเลย

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστίν,
ข้าพเจ้ายืนยัน แล้ว อีกครั้ง แก่ทุก คน ที่เข้าสุหนัต ว่า เขาเป็นหนี้ ที่จะต้อง
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#) [G1510](#)
ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
ทั้ง (ซึ่ง) ธรรมบัญญัติ ปฏิบัติตาม
[G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

ด้วยว่าข้าพเจ้าเป็นพยานแก่ทุกคนที่เข้าสุหนัตอีกว่า เขาเป็นลูกหนี้ที่จะต้องกระทำตามพระราชบัญญัติทั้งสิ้น

4 κατηγορήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς
ท่านถูกตัดขาด จาก พระคริสต์ บรรดาผู้ที่ โดย ธรรมบัญญัติ แสงหาความชอบธรรม จาก
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#)
χάριτος ἐξεπάσατε.
พระคุณ ท่านหลุดออกไป
[G5485](#) [G1601](#)

พระคริสต์ย่อมไม่ได้มีผลอันใดต่อพวกท่านเลย ผู้ใดก็ตามในพวกท่านที่เป็นคนชอบธรรมโดยพระราชบัญญัติ พวกท่านก็หล่นจากพระคุณไปเสียแล้ว

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
เรา เพราะว่า โดยพระวิญญาณ จาก ความเชื่อ ความหวัง แห่งความชอบธรรม เรารอคอย
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

เพราะว่า โดยพระวิญญาณพวกเรารอคอยความหวังแห่งความชอบธรรมโดยความเชื่อ

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὐτε περιτομή τι ἰσχύει, οὐτε ἀκροβυστία;
ใน เพราะว่า พระคริสต์ พระเยซู ไม่ว่า การเข้าสุหน้ต สิ่งใด มีกำลัง หรือ การไม่เข้าสุหน้ต
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#)

ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
แต่ ความเชื่อ โดย ความรัก ทำงาาน
[G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

เพราะว่าในพระเยซูคริสต์นั้น การเข้าสุหน้ต หรือการไม่เข้าสุหน้ต หาเป็นประโยชน์อันใดไม่ แต่ความเชื่อซึ่งกระทำกิจโดยความรักต่างหาก

7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμῶν ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
ท่างว้ง อย่างดี ใคร ท่าง ขัดขวาง จาก ความจริง ไม่ เชื่อฟัง
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

พวกท่างได้ว้งแข่งดีอยู่แล้ว ใครเล่าได้ขัดขวางพวกท่างที่พวกท่างไม่ควรเชื่อฟังความจริง

8 ἡ πειρομὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμῶν.
(ซึ่ง) การชักจูง ไม่ มาจาก (ของ) ผู้ทรงเรียก ท่าง
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

การเคลี้ยกล่อมอย่างนี้ไม่ได้มาจากพระองค์ผู้ทรงเรียกท่างทั้งหลาย

9 μικρὰ ζύμη ὄλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
เชื้อ เล็กน้อย ทั้ง (ซึ่ง) แป้ง ทำให้ฟู
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

เชื้อขมนเพียงนิดหน่อยย่อมทำให้แป้งดิบฟูขึ้นได้ทั้งก้อน

10 ἐγὼ πέπειθα εἰς ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
ข้าพเจ้า มั่นใจ ใน ท่าง ใน องค์พระผู้เป็นเจ้า ว่า ไม่มี สิ่งอื่น ท่างจะคิด (ซึ่ง)
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)

δὲ τὰράσων ὑμῶν, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
แต่ ผู้ที่รบกวน ท่าง จะรับ (ซึ่ง) โทษ ไม่ว่าเขา จะ เป็นใครก็ตาม
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

ข้าพเจ้ามีความไว้เนื้อเชื่อใจในพวกท่างโดยทางองค์พระผู้เป็นเจ้าว่า พวกท่างจะไม่มีความคิดอย่างอื่นเลย แต่คนที่รบกวนพวกท่างนั้นจะต้องแบกรับการพิพากษาของตน ไม่ว่าเขาเป็นใครก็ตาม

11 Ἐγὼ δὲ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διέκομα?
ข้าพเจ้า แล้ว พี่น้องทั้งหลาย ถ้า การเข้าสุหน้ต ยัง ประกาศ ท่าไม ยัง ถูกข่มเหง
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)

ἀρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
แล้ว ก็ถูกขจัดไป (ซึ่ง) อุปสรรค แห่ง กางเขน
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

และตัวข้าพเจ้า พี่น้องทั้งหลาย ถ้าข้าพเจ้ายังเทศนาให้เข้าสุหน้ต เหตุใดข้าพเจ้าจึงยังถูกข่มเหงอยู่อีกเล่า ถ้าเช่นนั้นการเป็นเหตุให้ขุ่นเคืองของกางเขนนั้นก็ถูกทำให้สิ้นสุดลงแล้ว

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμῶν.
อยากให้ แม้แต่ ตัดตัวเองออกไป บรรดา ผู้ที่ก่อความวุ่นวาย แก่ท่าง
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

ข้าพเจ้าปรารถนาให้คนเหล่านั้นที่รบกวนพวกท่างถูกตัดออกเสียเลย

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
 ท่าน เพราะว่ามี เสรีภาพ ถูกเรียก พี่น้องทั้งหลาย เพียงแต่ อย่า (ซึ่ง) เสรีภาพ
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)

εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλους.
 เป็น โอกาส-สำหรับ (ซึ่ง) เนื้อหนัง แต่ โดย (ทาง) ความรัก จงรับใช้ ซึ่งกันและกัน
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

ด้วยว่า พี่น้องทั้งหลาย พวกท่านถูกเรียกให้มาสู่เสรีภาพ เพียงแต่อย่าใช้เสรีภาพให้เป็นโอกาสสำหรับเนื้อหนัง แต่จงรับใช้ซึ่งกันและกันด้วยความรักเถิด

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ Ἀγαπήσεις
 (ซึ่ง) เพราะว่ามี ทั้ง ธรรมบัญญัติ ใน หนึ่งใน ถ้อยคำ สำเร็จครบถ้วน ใน (ซึ่ง) จงรัก
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 (ซึ่ง) เพื่อนบ้าน ของท่าน เหมือนอย่าง ตัวท่านเอง
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

เพราะว่า พระราชบัญญัติทั้งสิ้นนั้นก็ถูกทำให้สำเร็จจริงในคำ ๆ เดียว คือในคำบัญญัติ □เจ้าจงรักเพื่อนบ้านของเจ้าเหมือนตนเอง□

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
 ถ้า แต่ กันและกัน ทำกันกัด และ กินกันสด และ จงระวัง เกรงว่า โดย กันและกัน
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)

ἀναλωθήτε.
 จะถูกทำลาย
[G0355](#)

แต่ถ้าพวกท่านกัดและกินซึ่งกันและกัน จงระวังให้ดีเกรงว่าพวกท่านจะถูกทำลายอย่างสิ้นเชิงโดยกันและกัน

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
 ข้าพเจ้ากล่าว แล้ว โดยพระวิญญาณ จงดำเนินชีวิต และ ตัณหา ของเนื้อหนัง จะไม่ มีทาง
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#)

τελέσητε.
 สำเร็จ
[G5055](#)

แล้วข้าพเจ้าขอบอกอย่างนี้ว่า จงดำเนินชีวิตในพระวิญญาณ และพวกท่านจะไม่สนองตัณหาของเนื้อหนัง

17 ἢ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα
 (ซึ่ง) เพราะว่ามี เนื้อหนัง ปรารถนา ขัดแย้งกับ (ของ) พระวิญญาณ (ซึ่ง) แล้ว พระวิญญาณ
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#)

κατὰ τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλους ἀντίκειται, ἵνα μὴ δι
 ขัดแย้งกับ (ของ) เนื้อหนัง สิ่งเหล่านี้ เพราะว่ามี ซึ่งกันและกัน ต่อต้าน เพื่อไม่ให้ ไม่ สิ่ง
[G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#)

ἐὰν θέλῃτε ταῦτα ποιῆτε.
 ได้ก็ตาม ท่านต้องการ สิ่งเหล่านั้น ท่านจะทำ
[G1437](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

เพราะว่าเนื้อหนังมีตัณหาต่อสู้อุพระวิญญาณ และพระวิญญาณก็ต่อสู้อุเนื้อหนัง และทั้งสองฝ่ายนี้อยู่ตรงกันข้ามกัน ดังนั้นพวกท่านจึงกระทำบรรดาสิ่งที่พวกท่านปรารถนากระทำไม่ได้

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἔσται ὑπὸ νόμον.
 ถ้า แต่ โดยพระวิญญาณ ท่านถูกนำ ไม่ อยู่ ภายใต้ ธรรมบัญญัติ
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

แต่ถ้าพระวิญญาณทรงนำพวกท่าน พวกท่านก็ไม่อยู่ใต้อุพระราชบัญญัติ

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
ชัดเจน แล้ว เป็น (บรรดา) การกระทำ ของ เนื้อหนัง ซึ่ง เป็น การผิดศีลธรรม

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
ความไม่สะอาด ความเสเพล

บัดนี้การทำงานทั้งหลายของเนื้อหนังนั้นก็ปรากฏแล้ว ซึ่งคือสิ่งเหล่านี้ การเล่นชู้ การล่วงประเวณี การโสโครก การลามก

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζήλος, θυμοί, ἐριθεία,
การบูชารูปเคารพ การใช้เวทมนตร์ ความเป็นศัตรู การทะเลาะ ความอิจฉา ความโกรธ ความเห็นแก่ตัว

διχοστασίαι, αἰρέσεις,
ความแตกแยก การแบ่งพวก

การนับถือรูปเคารพ การใช้เวทมนตร์ การเกลียดชังกัน การวิวาทกัน การอิจฉาริษยา การโกรธกัน การกุ่มเกลียดกัน การไม่ลงรอยกัน การถือความเห็นของตนเป็นใหญ่

21 φθόνοι, μίσθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω
ความริษยา ความเมาสุรา การเลี้ยงฉลอง และ (บรรดา) สิ่งที่คล้าย กับสิ่งเหล่านี้ ซึ่ง ข้าพเจ้าเตือนล่วงหน้า

ὑμῖν, καθὼς προεἶπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλεύουσιν
ท่าน เหมือนอย่าง ที่ ข้าพเจ้าเคยกล่าว ว่า บรรดา (ซึ่ง) สิ่งเช่นนี้ ผู้กระทำ แผ่นดินของพระเจ้า

Θεοὶ οὐ κληρονομήσουσιν.
พระเจ้า จะไม่ ได้รับเป็นมรดก

การอิจฉากัน การขาดกรรม การเมาเหล้า การสำมะเลเทเมา และการอื่น ๆ ในทำนองนี้ ซึ่งข้าพเจ้าได้เตือนท่านทั้งหลายเกี่ยวกับพวกมันก่อนหน้านี้แล้ว เหมือนอย่าง ที่ข้าพเจ้าได้เตือนพวกท่านในอดีตที่ผ่านมาว่า คนทั้งหลายที่กระทำบรรดาสิ่งเหล่านั้นจะไม่ได้รับอาณาจักรของพระเจ้าเป็นมรดก

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη,
(ซึ่ง) แต่ ผล ของ พระวิญญาณ คือ ความรัก ความชื่นชมยินดี สันติสุข

μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
ความอดทน ความกรุณา ความดี ความสัตย์ซื่อ

แต่ผลของพระวิญญาณนั้นคือ ความรัก ความปลอบปล้ำใจ สันติสุข ความอดกลั้นใจ ความอ่อนโยน ความดี ความเชื่อ

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιοῦτων, οὐκ ἐστιν νόμος.
ความอ่อนสุภาพ การรู้จักบังคับตน ต่อ (บรรดา) สิ่งเช่นนี้ ไม่มี มี ธรรมบัญญัติห้าม

ความสุภาพอ่อนน้อม การรู้จักบังคับตน เรื่องสิ่งเหล่านี้ไม่มีพระราชบัญญัติห้ามไว้เลย

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τῆν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
บรรดา แล้ว ผู้ที่เป็นของ พระคริสต์ พระเยซู (ซึ่ง) เนื้อหนัง ได้ตรึงกางเขน พร้อมกับ (บรรดา)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθεμίαις.
ทรมาน และ (บรรดา) ความปรารถนา

และคนที่ทั้งหลายที่เป็นของพระคริสต์ได้ตั้งเนื้อหนังไว้ที่กางเขนเสียแล้ว พร้อมกับความอยากต่าง ๆ และบรรดาตัณหา

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
ถ้าเรามีชีวิตอยู่ โดยพระวิญญาณ โดยพระวิญญาณ ก็จงดำเนินตาม
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

ถ้าพวกเราดำรงชีวิตอยู่ในพระวิญญาณ ก็ให้พวกเราดำเนินในพระวิญญาณด้วย

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλους φθονοῦντες.
อย่าให้เราเป็น อวดดี กันและกัน ยั่วยุ กันและกัน อิจฉา
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

อย่าให้พวกเราปรารภนาคคีศรีอันไร้สาระ อย่ายั่วโทสะกัน อย่าอิจฉาริษยากันเลย